

Kapitel 11

11.1. Die Kardinalzahlen

Die Kardinalzahlen von eins bis hundert kennen Sie bereits. Notieren Sie bitte die Zahlen von 1 bis 10 und beachten Sie, daß einige Zahlen mehrere Formen (Geschlechter) haben.

0 μηδέν _____

1 _____ 6 _____

2 _____ 7 _____

3 _____ 8 _____

4 _____ 9 _____

5 _____ 10 _____

Die Zahlwörter mit verschiedenen Geschlechtern werden wie folgt dekliniert:

	Nominativ	Genitiv	Akkusativ
m	ένας τρεις τέσσερις	ενός τριών τεσσάρων	ένα (ν) τρεις τέσσερις
f	μία (μια) τρεις τέσσερις	μίας (μιας) τριών τεσσάρων	μία (μια) τρεις τέσσερις
n	ένα τρία τέσσερα	ενός τριών τεσσάρων	ένα τρία τέσσερα

Setzen Sie die richtige Kardinalzahl ein!

1. Αυτή η φίρμα έχει μόνο _____ (1) υπάλληλο.
2. Βρήκα _____ (3) κουμπιά.
3. Αυτή είναι η πεθερά _____ (1) φίλης μου.

4. Έχουν _____ (3) ανεπιές, _____ (2) ανεπιούς και _____ (1) εξαδέλφη.
5. Αυτή είναι η εικόνα _____ (1) προμάμμης μου.
6. Ήταν το σπίτι _____ (4) αδελφών.
7. Να τον φωνάξεις ακόμη _____ (1) φορά.
8. Το σχολείο μας έχει _____ (7) δασκάλους, _____ (3) γυναίκες και _____ (4) άντρες.
9. Έχει _____ (4) αμάξια, _____ (3) σπίτια και _____ (2) ταβέρνες.
10. Αυτό το κατάστημα ανήκε πριν σε _____ (3) φίλους μου.

Bei den griechischen Zahlen sind weitere Besonderheiten zu beachten:

- beim Lesen der Zahlen werden zuerst die Zehner, dann die Einer genannt
- die zusammengesetzten Zahlen von 11 bis 19 werden in einem Wort, alle weiteren getrennt geschrieben
- die oben aufgeführten unterschiedlichen Formen bleiben auch bei den zusammengesetzten Zahlen erhalten
- gezählt wird mit den Neutrumformen, außer bei den Tausendern (η χιλιάδα¹⁾)

	η	η	η
11	έντεκα (ένδεκα)		
12	δώδεκα		
13	δεκατρία	δεκατρείς	δεκατρείς
14	δεκατέσσερα	δεκατέσσερις	δεκατέσσερις
15	δεκαπέντε		
16	δεκαέξι		
17	δεκαεφτά (δεκαεπτά)		
18	δεκαοχτώ (δεκαοκτώ)		
19	δεκαεννιά (δεκαεννέα)		
20	είκοσι		
21	είκοσι ένα	είκοσι ένας	είκοσι μία (μια)
22	είκοσι δύο (δυο)		

¹ η χιλιάδα

– das Tausend, tausend

23	είκοσι τρία	είκοσι τρεις	είκοσι τρεις
24	είκοσι τέσσερα	είκοσι τέσσερις	είκοσι τέσσερις
25	είκοσι πέντε		
26	είκοσι έξι		
27	είκοσι επτά (επτά)		
28	είκοσι οχτώ (οκτώ)		
29	είκοσι εννιά (εννέα)		
30	τριάντα		
40	σαράντα		
50	πενήντα		
60	εξήντα		
70	εβδομήντα		
80	ογδόντα		
90	ενενήντα		
100	εκατό (ν)		
200	διακόσια	διακόσιοι	διακόσιες
300	τριακόσια	τριακόσιοι	τριακόσιες
400	τετρακόσια	τετρακόσιοι	τετρακόσιες
500	πεντακόσια	πεντακόσιοι	πεντάκοσιες
600	εξακόσια	εξακόσιοι	εξακόσιες
700	εφτακόσια	εφτακόσιοι	εφτακόσιες
800	οχτακόσια	οχτακόσιοι	οχτακόσιες
900	εννιακόσια	εννιακόσιοι	εννιακόσιες
1000	χίλια	χίλιοι	χίλιες
2000	δυο χιλιάδες		
3000	τρεις χιλιάδες		
4000	τέσσερις χιλιάδες		
5000	πέντε χιλιάδες		
1 000 000	εκατομμύριο		
1 000 000 000	δισεκατομμύριο		
1 000 000 000 000	τρισεκατομμύριο		

Lesen und schreiben Sie !

2 338 _____

5 550 _____

1 073 _____

3 333 _____

21 401 _____

47 827 _____

531 750 _____

499 000 _____

3 675 777 _____

4 711 _____

48 695 _____

78 327 _____

9 417 _____

33 571 _____

201 160 _____

73 319 _____

781 412 _____

11.2. Die Grundrechenarten

Der Mathematikunterricht in deutscher Sprache bereitet griechischen Schülern, häufig Schwierigkeiten, da hier die Einer vor den Zehnern genannt werden und die einzelnen Rechenschritte beim Multiplizieren und Dividieren unterschiedlich festgehalten werden.

Die Addition (η πρόσθεση)

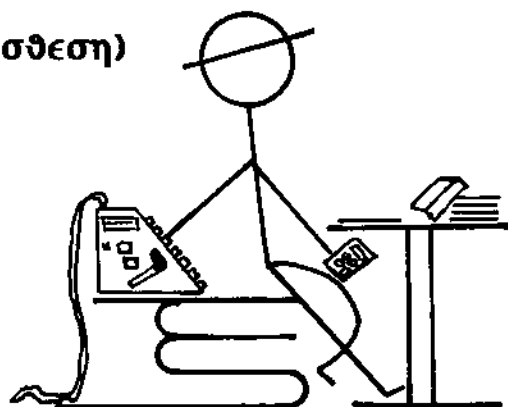
$$4 + 4 = 8$$

τέσσερα και τέσσερα (κάνουν) ... οχτώ

τέσσερα και τέσσερα (είναι) ... οχτώ

τέσσερα και τέσσερα (ίσον) ... οχτώ

τέσσερα συν τέσσερα (είναι) ... οχτώ



Die Subtraktion (η αφαίρεση)

$$6 - 4 = 2$$

έξι πλην τέσσερα (κάνουν) ... δύο

τέσσερα από έξι (κάνουν) ... δύο

έξι να βγάλουμε² τέσσερα (ίσον) ... δύο

έξι μείον³ τέσσερα (κάνουν) ... δύο

Die Multiplikation (ο πολλαπλασιασμός)

$$3 \times 3 = 9$$

τρία επί τρία (κάνουν) ... εννιά

τρεις φορές το τρία (ίσον) ... εννέα

Die Division (η διαίρεση)

$$12 : 6 = 2$$

δώδεκα διά⁴ έξι (κάνουν) ... δύο

έξι στο δώδεκα (πάει) ... δύο

το έξι χωράει⁵ στο δώδεκα ... δύο φορές

Διαβάστε και λογαριάστε!

$$200 + 300 =$$

$$410 + 530 =$$

$$106 + 400 =$$

$$611 + 322 =$$

$$500 + 700 =$$

$$320 + 640 =$$

$$819 + 600 =$$

$$743 + 240 =$$

$$921 + 0 =$$

$$270 + 330 =$$

$$1900 - 1200 =$$

$$1720 - 1200 =$$

$$1700 - 1400 =$$

$$1400 - 1050 =$$

$$1800 - 1300 =$$

$$1890 - 800 =$$

$$1735 - 1300 =$$

$$2050 - 1040 =$$

$$1948 - 1900 =$$

$$3760 - 2760 =$$

2 βγάζω (να βγάλω)

— herausziehen, ausziehen, abziehen

3 μείον

— minus

4 διά

— durch

5 χωρά(ά) ώ

— hineingehen, hineinpassen

$250 : 50 =$

$100 : 25 =$

$300 : 30 =$

$400 : 20 =$

$650 : 65 =$

$20 \times 10 =$

$70 \times 20 =$

$90 \times 20 =$

$60 \times 6 =$

$90 \times 7 =$



$400 : 80 =$

$600 : 12 =$

$300 : 60 =$

$650 : 13 =$

$800 : 16 =$

$40 \times 8 =$

$100 \times 17 =$

$90 \times 50 =$

$400 \times 5 =$

$65 \times 10 =$

Das schriftliche Multiplizieren im Griechischen

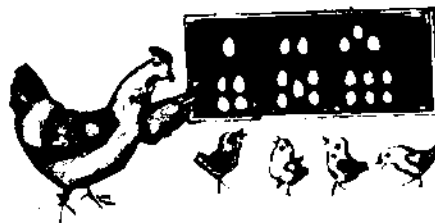
$$\begin{array}{r} 135 \\ \times 23 \\ \hline 405 \\ 270 \\ \hline 3105 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 222 \\ \times 11 \\ \hline 222 \\ 222 \\ \hline 2442 \end{array}$$

Bei der griechischen Multiplikation werden die Faktoren nicht nebeneinander, sondern untereinander geschrieben. Diese Schreibweise führt insbesondere bei Grundschulern häufig zur Verwechslung mit der Addition.

Die schriftliche Division im Griechischen

$$\begin{array}{r} 2916 \overline{) 12} \\ 051 \overline{) 243} \\ 036 \\ 0 \end{array}$$



Neben der unterschiedlichen Schreibweise ist hier zu beachten, daß im Griechischen 2 Rechenschritte in einem gemacht und nicht einzeln aufgeführt werden, nämlich das Multiplizieren und das Subtrahieren. Dies führt im Unterricht, der ja meist an der Tafel veranschaulicht wird, zu Problemen, da die Kinder an der Tafel andere Zwischenergebnisse als die eigenen sehen. Aufgrund Ihrer Erfahrung, daß ihre Rechnung nicht mit dem Tafelbild übereinstimmt, beachten viele Kinder nach einiger Zeit das Tafelbild überhaupt nicht mehr.

Die Gegenüberstellung der griechischen und deutschen Rechenwege im Unterricht führt für die griechischen Kinder zu einer enormen Erleichterung.

11.3. Ο Τόκος

1. Η έννοια του τόκου. Ορισμοί

Πολλές φορές οι άνθρωποι βρίσκονται στην οικονομική ανάγκη να δανείζονται χρήματα από άλλους που κερδίζουν πολλά χρήματα από την εργασία τους ή από τις Τράπεζες κτλ. με την υποχρέωση να τα επιστρέψουν, έπειτα από ένα ορισμένο χρονικό διάστημα. Εκείνος που δανείζει χρήματα λέγεται **δανειστής** και εκείνος που δανείζεται, λέγεται **οφειλέτης**. Ο οφειλέτης, κατά την επιστροφή των χρημάτων που δανείστηκε (**δάνειο**) θα πληρώσει κι ένα άλλο χρηματικό ποσό, το οποίο θ' αποτελεί το κέρδος του δανειστή. Το κέρδος του δανειστή λέγεται **τόκος**.

Οι εργαζόμενοι, τα χρήματα που τους περισσεύουν δηλ. τις οικονομίες τους, όπως λέμε, τις καταθέτουν στις Τράπεζες ή στο Ταχυδρομικό Ταμιευτήριο και έπειτα από ορισμένο χρόνο θα πάρουν ένα κέρδος, που και αυτό λέγεται τόκος. Έστε:

Τόκος (Τ) λέγεται το κέρδος, που παίρνει εκείνος που δανείζει ή καταθέτει χρήματα.

Κεφάλαιο (Κ) λέγεται το δανειζόμενο χρηματικό ποσό ή το ποσό που κατατίθεται στην Τράπεζα.

Χρόνος (Χ) λέγεται η χρονική διάρκεια του δανείου.

Επιτόκιο (Ε) λέγεται ο τόκος των 100 δρχ. σ' ένα έτος.

Το επιτόκιο σημειώνεται με το σύμβολο τόσο στα εκατό (%). Έτσι όταν λέμε, ότι δανείζουμε χρήματα με επιτόκιο 8 %, σημαίνει, ότι για κεφάλαιο 100 δρχ. στο τέλος του έτους παίρνουμε τόκο 8 δρχ. Το ύψος του επιτοκίου ορίζεται με ιδιαίτερη συμφωνία μεταξύ δανειστή και οφειλέτη. Δεν μπορεί όμως να είναι ανώτερο, από όσο ορίζει ο σχετικός Νόμος του Κράτους.

Διακρίνουμε δύο είδη τόκου: τον **απλό** και το **σύνθετο**.

- 1) απλός λέγεται ο τόκος, όταν το κεφάλαιο παραμένει το ίδιο σ' όλη τη διάρκεια του δανείου.
- 11) Σύνθετος λέγεται ο τόκος, που στο τέλος κάθε χρονιάς, προστίθεται στο κεφάλαιο, για να δώσει το νέο κεφάλαιο για την επόμενη χρονική μονάδα.



2. Πώς βρίσκουμε τον τύπο του τόκου

Πρόβλημα (παράδειγμα). Πόσο τόκο θα μας φέρουν 5 000 δρχ., που έχουμε καταθέσει στην Τράπεζα για 3 έτη με επιτόκιο 8 %.

$K = 5\ 000$ δρχ.

$E = 8\ \%$

$X = 3$ έτη

$T = ?$

Λύση. Στον πίνακα, που γράφουμε παραπλεύρως, εκφράζουμε, ότι τα ποσά K , E , X είναι γνωστά και άγνωστο ποσό είναι ο τόκος T . Ας λύσουμε το πρόβλημα αυτό με τη σύνθετη μέθοδο των τριών:

Κατάταξη:

Πρώτες τιμές: 100 δρχ. K σε 1 έτος X φέρουν 8 δρχ. τόκο

Δεύτερες τιμές: 5 000 δρχ. K σε 3 έτη X φέρουν T δρχ. τόκο

Σύγκριση ποσών:

- i) Τα ποσά **Κεφάλαιο και Τόκος** είναι ανάλογα, γιατί το διπλάσιο κεφάλαιο, στον ίδιο χρόνο θα φέρει διπλάσιο τόκο κτλ.
- ii) Τα ποσά **Χρόνος και Τόκος** είναι κι αυτά ανάλογα, γιατί το ίδιο κεφάλαιο, σε διπλάσιο χρόνο, θα φέρει διπλάσιο τόκο κτλ.
Γι' αυτό θα πολλαπλασιάσουμε τον αριθμό που είναι πάνω από τον άγνωστο, με τους λόγους, που σχηματίζουν οι δεύτερες τιμές των δύο άλλων ποσών προς τις πρώτες τους τιμές, δηλαδή

$$T = 8 \times \frac{5\ 000}{100} \times \frac{3}{1} \quad \text{ή} \quad T = \frac{5\ 000 \times 8 \times 3}{100} = 1\ 200 \text{ δρχ.}$$

Άρα για να βρούμε τον τόκο, πολλαπλασιάσαμε το κεφάλαιο ($K = 5\ 000$ δρχ.) με το επιτόκιο ($E = 8\ \%$) και με το χρόνο ($X = 3$ έτη) και το γινόμενο τους διαιρέσαμε με το 100, δηλ.

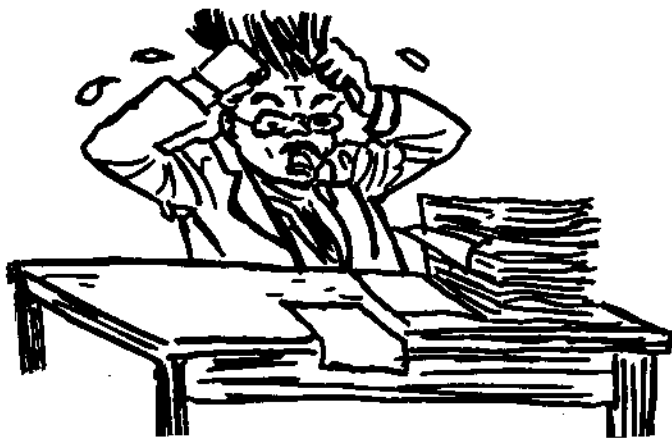
$$T = \frac{K \times E \times X}{100} \quad (1) \quad (X \text{ σε έτη}).$$

Στην ίδια ισότητα (1) θα καταλήξουμε, όσα όμοια προβλήματα κι αν λύσουμε. Αυτή η ισότητα λέγεται **τύπος του τόκου**.

Αν ο χρόνος δανεισμού δίνεται σε μήνες (μ), τότε, επειδή οι (μ) μήνες

$= \frac{\mu}{12}$ έτη, ο τύπος (1) γίνεται:

$$T = \frac{K \times E \times \frac{\mu}{12}}{100} \Rightarrow T = \frac{K \times E \times \mu}{1\ 200} \quad (2) \quad (\mu = \text{μήνες}).$$



Αν ο χρόνος δανεισμού δίνεται σε ημέρες (η), τότε επειδή, οι (η) ημέρες

$= \frac{\eta}{360}$ έτη, ο τύπος (1) γίνεται:

$$T = \frac{K \times E \times \frac{\eta}{360}}{100} \Rightarrow T = \frac{K \times E \times \eta}{36\,000} \quad (3) \quad (\eta = \text{ημέρες}).$$

Θεωρούμε κάθε μήνα με 30 ημέρες και το εμπορικό έτος με 360 ημέρες. Έτσι, έχουμε:

$$T = \frac{K \times E \times X}{100} \quad (1) \quad T = \frac{K \times E \times X}{1\,200} \quad (2) \quad T = \frac{K \times E \times X}{36\,000} \quad (3)$$

όπου το X εκφράζει: έτη στον τύπο (1), μήνες στον τύπο (2) και ημέρες στον τύπο (3).

Ώστε: Για να βρούμε τον τόκο, πολλαπλασιάζουμε τις τιμές των τριών δεδομένων ποσών, ήτοι κεφαλαίου K , επιτοκίου E και χρόνου X και το γινόμενο τους διαιρούμε με το 100 ή με το 1 200 ή με το 36 000 εφόσον ο χρόνος εκφράζεται αντίστοιχα σε έτη ή σε μήνες ή σε ημέρες.

από το βιβλίο: Αριθμητική και Γεωμετρία. ΣΤ' δημοτικού. Οργανισμός Εκδόσεως Διδακτικών βιβλίων, Αθήνα 1979, σ. 92-94 (με μικρές μεταβολές και περικοπές)

11.4. Die Angabe des Alters

Πόσο χρονών είσαι; (seltener: Πόσων χρονών είσαι;). Bei der Antwort werden die Kardinalzahlen verwendet:

Είμαι δεκατρία χρονών. (seltener: Είμαι δεκατριών χρονών.)

Übersetzen Sie!

1. Ich sah ihn zum ersten Mal, als er 14 Jahre alt war.

2. Ich habe Petros kennengelernt, als er 21 Jahre alt war.

3. Wie alt waren Sie damals, Frau Tsipelis?

4. Wir sind 12 und 13 Jahre alt.

5. Seid ihr jetzt 24 oder 25 Jahre alt?

6. Meine Großmutter war 82 Jahre alt, als sie starb.

7. Seitdem meine Tante über 50 ist, ist sie immer nervös⁶.

8. Dein Onkel ist 63 Jahre alt und hört bald⁷ auf zu arbeiten.

9. Meine Kusine ist 3 Jahre alt, mein Cousin 4.

10. Wie alt sind die Kinder dieser verrückten⁸ Klasse?

⁶ νευρικός, -ή, -ό

- nervös, Nerven-

⁷ σύντομα

- bald

⁸ τρελλός, -ή, -ό

- verrückt

Πόσο χρονών είστε;

Εγώ είμαι 25 χρονών.
Η νύφη μου είναι 23 χρονών.
Ο προπάππος μου είναι 94 χρονών.
Η ανεψιά μου είναι 1 χρόνου.
Ο ανεψιός μου είναι 10 χρονών.

Πόσο χρονών είναι

η αδελφή σου; _____

ο αδελφός σου; _____

η μητέρα σου; _____

ο πατέρας σου; _____

η κουμπάρα σου; _____

.....

Πόσο χρονών είναι οι άλλοι
φοιτητές στο τμήμα σας;

11.5. Die Ordinalzahlen

Die Ordinalzahlen von 1 - 10 sind bereits bekannt. Hier die Ordinalzahlen bis 1 000.

Lernen Sie die Ordinalzahlen bis 20!

1. πρώτος, -η, -ο
2. δεύτερος, -η, -ο
3. τρίτος, -η, -ο
4. τέταρτος, -η, -ο
5. πέμπτος, -η, -ο
6. έκτος, -η, -ο
7. έβδομος, -η, -ο
8. όγδοος, -η, -ο
9. ένατος, -η, -ο



10. δέκατος, -η, -ο
11. ενδέκατος, -η, -ο
12. δωδέκατος, -η, -ο
13. δέκατος τρίτος, δέκατη τρίτη, δέκατο τρίτο
14. δέκατος τέταρτος, δέκατη τέταρτη, δέκατο τέταρτο
20. εικοστός, -ή, -ό
30. τριακοστός, -ή, -ό
40. τεσσαρακοστός, -ή, -ό
50. πενήτηκοστός, -ή, -ό
60. εξηκοστός, -ή, -ό
70. εβδομηκοστός, -ή, -ό
80. ογδοηκοστός, -ή, -ό
90. ενενηκοστός, -ή, -ό
100. εκατοστός, -ή, -ό
200. διακοσιοστός, -ή, -ό
300. τριακοσιοστός, -ή, -ό
400. τετρακοσιοστός, -ή, -ό
500. πεντακοσιοστός, -ή, -ό
600. εξακοσιοστός, -ή, -ό
700. επτακοσιοστός, -ή, -ο/επτακοσιοστός, -ή, -ό
800. οχτακοσιοστός, -ή, -ό/οκτακοσιοστός, -ή, -ό
900. εννιακοσιοστός, -ή, -ό/εννεακοσιοστός, -ή, -ό
1000. χιλιοστός, -ή, -ό

Setzen Sie die richtigen Ordinalzahlen ein !

1. Έμεινε στο _____ (2.) πάτωμα⁹.
2. Πότε ήταν ο _____ (1.) παγκόσμιος πόλεμος και πότε ο _____ (2.);
3. Είναι η _____ (3.) κυβέρνηση που έχουν φέτος.
4. Πέρσι ήταν ο _____ (1.) μαθητής της τάξης, τώρα είναι τελευταίος.

⁹ το πάτωμα

- das Stockwerk, der Fußboden

5. Στην _____ (11.) τάξη θα μείνει πάλι στάσιμος¹⁰.
6. Στην _____ (4.) σελίδα του καταλόγου θα βρεις τραπέζια, καρέκλες και ντουλάπες¹¹.
7. Τα παιδιά του _____ (12.) τμήματος της μητρικής γλώσσας ιδρύουν¹² ένα δικό τους σύλλογο.
8. Αυτή είναι η _____ (12.) έκδοση του βιβλίου.
9. Είδες την όμορφη τσάντα¹³ στη _____ (15.) σελίδα του καταλόγου;
10. Πού μπορώ να βρω την αίθουσα της _____ (13.) τάξης.

Übersetzen Sie!

1. Der 14. Satz der Übung war falsch.

2. Er wohnte im 2. Stock.

3. Sein Zimmer war das 16. links in diesem Gang¹⁴, aber im 3 Stock.

4. Es ist das 20. Mal, daß ich dir das sage.

5. Das ist die 17. Postkarte, die er heute schreibt.

6. Er ist der 5. Mann, den sie heiratet.

7. Er war der 10. König Englands.

8. In der 13. Klasse kann man auch sitzenbleiben.

10	μένω στάσιμος, -η, -ο	-	sitzenbleiben, stehenbleiben
11	η ντουλάπα	-	der Schrank
12	ιδρύω	-	gründen,
13	η τσάντα	-	die (Schul-) Tasche
14	ο διάδρομος	-	der Gang, der Korridor

9. Der Gärtner¹⁵ brachte den 12. Eimer¹⁶ Wasser.

10. Der Kaffeehausbesitzer¹⁷ hat heute schon den 19. Kaffee gekocht¹⁸.

11.6. Die Angabe des Datums

Τι ημερομηνία¹⁹ έχουμε σήμερα;

Σήμερα έχουμε τρεις Οκτωβρίου.
Σήμερα έχουμε τρεις δεκάτου.

Τι ημερομηνία είχαμε χθές;

Χθες ήταν 2 Οκτωβρίου.

Πόσο του μηνός²⁰ είχαμε προχθές;

Προχθές είχαμε (την) πρώτη Οκτωβρίου.

Τι ημερομηνία θα έχουμε αύριο;

Αύριο θα έχουμε τέσσερις Οκτωβρίου
χίλια εννιακόσια ογδόντα έξι.

Πότε είναι τα γενέθλια των
αδελφών σου;

Η πρώτη μου αδελφή έχει τα γενέθλιά
της στις έντεκα Μαρτίου.
Του αδελφού μου είναι στις 12/05.
Της μικρής μου αδελφής το Νοέμβριο.

Πότε είναι τα γενέθλια των
φοιτητών του τμήματός σας;

Τα δικά μου _____

15 ο περιβολάρης (ungl.)

16 ο κουβάς (ungl.)

17 ο καφετζής (ungl.)

18 ψήνω καφέ

19 η ημερομηνία

20 (του μηνός von ο μήνας

– der Gärtner

– der Eimer

– Kaffeehausbesitzer

– Kaffee kochen

– das Datum

– des Monats)

Besonderheiten

- Für den ersten Tag des Monats wird die Ordinal-, für alle weiteren werden die Kardinalzahlen verwendet.
- **Am** wird durch **στις** wiedergegeben, Ausnahme: reine Jahreszahl: Πέθανε το χίλια οχτακόσια.
- Die Zahlen des Datums werden nicht durch Punkte, sondern durch Schrägstriche oder Gedankenstriche getrennt.



Lesen Sie die folgenden Daten und schreiben Sie aus !

- 5/3/1985 _____
- 3-2-1731 _____
- 19/6/1968 _____
- 6-11-1999 _____
- 24/12/1593 _____

- Um nach dem Datum zu fragen, verwendet man die Ausdrücke: Τι ημερομηνία έχουμε; oder: Πόσο του μηνός έχουμε;

- Von ... bis wird durch από ... μέχρι + τις (την) oder το wiedergegeben. Από τις είκοσι πέντε μέχρι τις τριάντα του μηνός μένει στην Ελλάδα. Θα έχει άδεια από την πρώτη Ιουνίου μέχρι την πρώτη Ιουλίου. Πήγαινα στο ελληνικό σχολείο από το εβδομήντα τέσσερα μέχρι το εβδομήντα οχτώ.

Lesen und übersetzen Sie!

1. Πόσο του μηνός έχουμε σήμερα; Σήμερα είναι 14/12.
2. Τι ημερομηνία έχεις τα γενέθλιά σου; Στις 5/4.
3. Από πότε είναι αυτό το βιβλίο; Από το 78.
4. Πόσο του Νοεμβρίου είναι σήμερα; 16.
5. Πότε είναι το Πάσχα²¹; Φέτος το γερμανικό Πάσχα είναι στις 3 Απριλίου, το ελληνικό Πάσχα είναι στις 8/5.
6. Τι ημερομηνία θα έχουμε τη Δευτέρα; Τη Δευτέρα θα έχουμε την 1/10.
7. Πότε είναι τα Χριστούγεννα²²; Στις 25 Δεκεμβρίου.
8. Πέρσι ήμουν από τις 3 μέχρι τις 24/7 στην Τουρκία.
9. Πόσο του Σεπτεμβρίου είναι η γιορτή σου²³; Στις 15.
10. Πότε θέλετε να επιστρέψετε στην Ελλάδα; Το 1988.

11.7. Die Uhrzeit

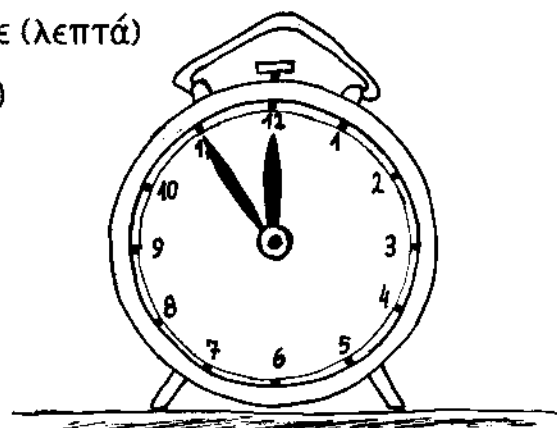
Lesen Sie!

Τι ώρα είναι;

- 16.00 Είναι τέσσερις η ώρα
 16.03 Είναι τέσσερις και τρία λεπτά²⁴
 16.10 Είναι τέσσερις και δέκα (λεπτά)
 16.15 Είναι τέσσερις και τέταρτο²⁵
 16.18 Είναι τέσσερις και δεκαοχτώ λεπτά
 16.25 Είναι τέσσερις και είκοσι πέντε (λεπτά)
 16.30 Είναι τέσσερις και μισή²⁶/ τεσσεράμισι

21	το Πάσχα	-	Ostern
22	τα Χριστούγεννα	-	Weihnachten
23	η γιορτή + Possessivpr.	-	der Namenstag
24	το λεπτό	-	die Minute
25	το τέταρτο	-	das Viertel, die Viertelstunde
26	μισός, -ή, -ό	-	halb

- 16.35 Είναι πέντε παρά²⁷ είκοσι πέντε (λεπτά)
- 16.40 Είναι πέντε παρά είκοσι (λεπτά)
- 16.45 Είναι πέντε παρά τέταρτο
- 16.50 Είναι πέντε παρά δέκα (λεπτά)
- 16.55 Είναι πέντε παρά πέντε (λεπτά)
- 16.57 Είναι πέντε παρά τρία λεπτά



Erklären Sie, wie die Uhrzeit im Griechischen gebildet wird!

16.00 Uhr

volle Stunde: weibliche Ordinalzahl (+ η ώρα)

16.01 - 16.14 Uhr

volle Stunde: weibliche Ordinalzahl, Minutenangabe: και und sächliche Ordinalzahl (+ λεπτό/ά)

16.15

16.16 - 16.29

16.30

16.31 - 16.44

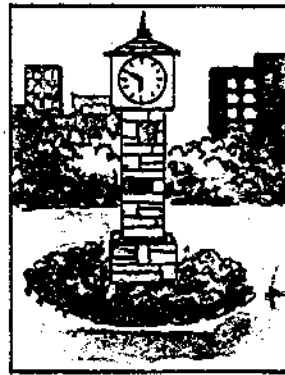
16.45

²⁷ παρά

- bis, vor (temp)

Zusammengesetzte Ausdrücke:

- 1.30 μιάμιση
- 2.30 δύομισι
- 3.30 τρεισήμισι
- 4.30 τεσσεράμισι, (τεσσερισήμισι)
- 5.30 πεντέμισι
- 6.30 εξίμισι
- 7.30 εφτάμισι
- 8.30 οχτώμισι
- 9.30 εννιάμισι
- 10.30 δεκάμισι (selten)
- 11.30 ενδεκάμισι
- 12.30 δωδεκάμισι



Beachten Sie: μιάμιση aber δύομισι, τρεισήμισι usw.

Schreiben und lesen Sie die folgenden Uhrzeiten!

- 11.00 _____
- 11.10 _____
- 11.20 _____
- 11.35 _____
- 11.50 _____
- 12.00 _____
- 13.15 _____
- 4.01 _____
- 6.03 _____
- 12.12 _____
- 17.56 _____

Die Ausdrücke: 15.00 δεκαπέντε η ώρα
15.05 δεκαπέντε και πέντε λεπτά
15.15 δεκαπέντε και δεκαπέντε λεπτά usw.

verwendet man im Griechischen seltener als im Deutschen. Will man kennzeichnen, ob eine Uhrzeit vor oder nach 12.00 Uhr liegt, gibt es verschiedene Möglichkeiten:

5.00 προ μεσημβρίας (5.00) = vormittags, Abk.: π.μ.

5.00 μετά μεσημβρίας (17.00) = nachmittags, Abk.: μ.μ.

oder:

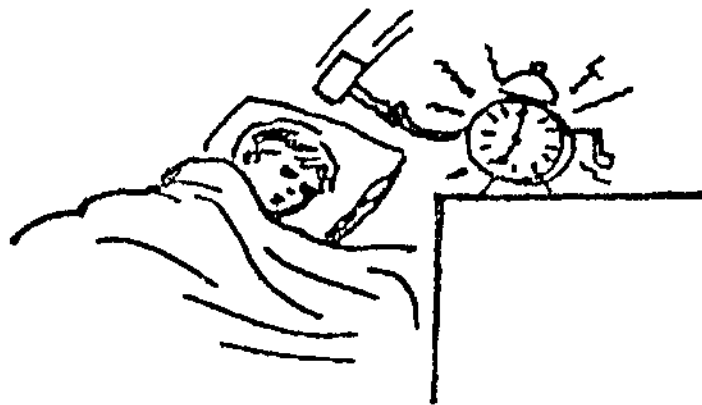
22.00 δέκα το βράδυ

7.00 το πρωί

13.00 μία το μεσημέρι

17.00 πέντε το απόγευμα

1.00 τη νύχτα



Kennzeichnen Sie beim Lesen und Schreiben jeweils die Tageszeit!

- 4.10 _____
- 6.51 _____
- 10.45 _____
- 13.20 _____
- 15.15 _____
- 7.00 _____
- 17.45 _____
- 8.05 _____
- 18.33 _____
- 23.42 _____

Wie beim Datum wird auch bei der Uhrzeit **στις** verwendet, um einen genauen Zeitpunkt anzugeben.

Übersetzen Sie!

1. Ihr habt das Zimmer im Hotel vom 15.7. bis zum 31.7.

2. Ich erinnere mich nicht mehr, was das dritte Wort des 11. Satzes bedeutet.

3. Er schläft immer bis 12 Uhr mittags.

4. Wieviel Geld hat er im Monat verdient? Ich glaube, er bekam 2 500 Mark.

5. Sie ist erst 25 Jahre alt und heiratet jetzt schon zum 3. Mal.

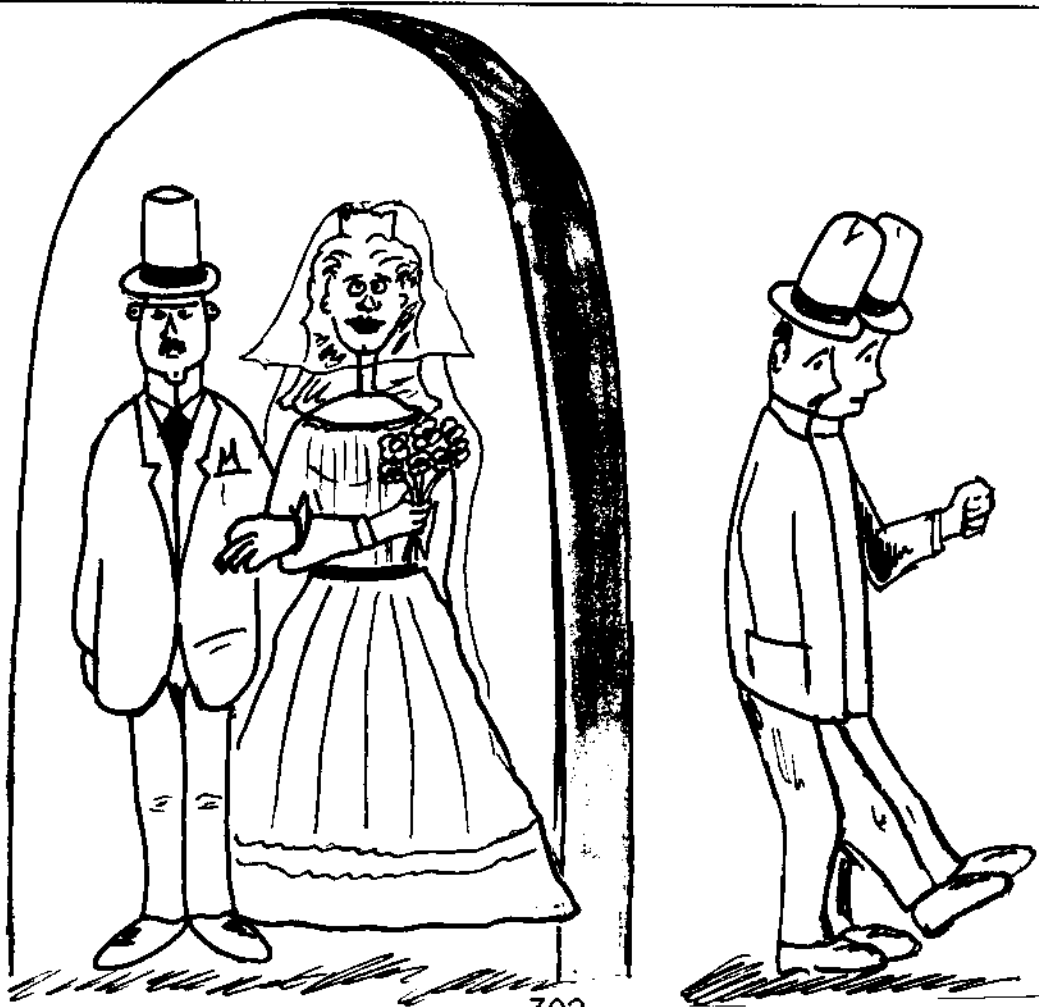
6. Hast du Lust, mit mir am Montag, den 4.2., um 20.00 Uhr ins Kino zu gehen?

7. Warum habt Ihr am 21.9. keine Zeit?

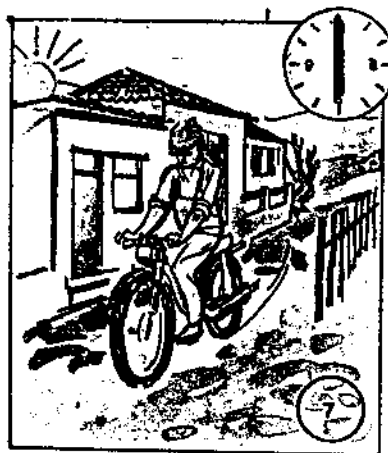
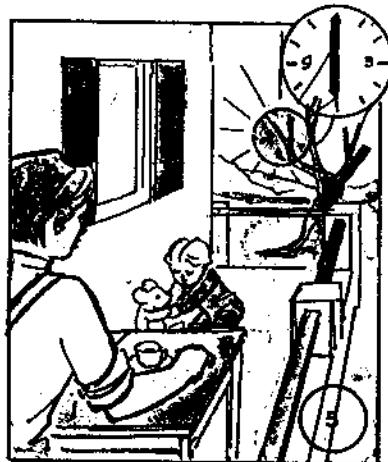
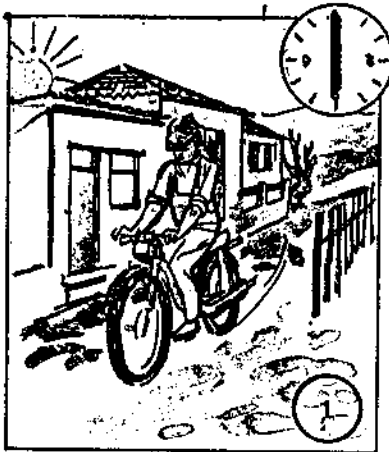
8. Es ist das 3. Mal, daß er sitzenbleibt.

9. Wir mußten den ganzen Tag von 8 bis 17 Uhr arbeiten.

10. Das Ergebnis der 5. Subtraktionsaufgabe lautete nicht 135, sondern 153.



Από το ένα πρωί ως το άλλο



- Πέστε τι έκανε αυτός ο εργάτης από το ένα πρωί ως το άλλο!
- Πέστε κι εσείς τι κάνατε από χτες το πρωί ίσαμε²⁸ σήμερα!

Από το βιβλίο: Εμείς και ο κόσμος. Β' δημοτικού. ΟΕΔΒ, Αθήνα 1985, σ. 184

²⁸ ίσαμε